De literaire canon in de klas

Beatrijs

KANTL

Uitgebreide briefing

Over de tekstfragmenten

↘ Deze tekst is een bewerking die jeugdauteur Ed Franck in de jaren 90 maakte ‘voor jongeren van nu’. Franck legt in zijn bewerking de nadruk op de psychologische diepgang van het personage Beatrijs en haar emoties, maar blijft zeer respectvol ten opzichte van de originele tekst.

↘ Wat stijl betreft, wordt er – vooral in het begin – veel aandacht besteed aan sfeerschepping en beschrijvingen van de kloostersetting.
Het duurt even voor de ‘plot’ op gang komt.

Doelgroep

↘ Dit leermiddel is geschikt voor leerlingen van 15 à 16 jaar. Vroeger kan ook bij een mature klas. Het taalgebruik is rijk (brede woordenschat, lange beschrijvende zinnen). Niet zo eenvoudig, maar behapbaar wegens de concreetheid van het verhaal.

↘ De tekst bevat verschillende expliciete verwijzingen naar zelfbeschadiging, seks en prostitutie. Het is aangewezen om daar met de nodige omzichtigheid mee om te gaan.

↘ Het katholieke geloof speelt een grote rol in dit verhaal; er zijn diverse verwijzingen naar Maria, Jezus en het kloosterleven. Een en ander zal waarschijnlijk wat duiding kunnen gebruiken.

Uitbreiding

↘ Vergelijk de Ed Franck-bewerking voor jongeren met de geweldige hertaling van Willem Wilmink. Lees samen een stukje en luister hoe rijm en ritme domineren in de ‘originele’ tekst. Dat gaat makkelijker als de leerlingen al vertrouwd zijn met het verhaal.

↘ Bekijk met je leerlingen de prachtige Art-Nouveau-uitgave van drukkerij Buschmann.

↘ Op de site van de Nederlandse Koninklijke Bibliotheek kunnen de leerlingen door het Beatrijshandschrift bladeren. Een mooie kans om het kort over de materiële aspecten van middeleeuwse boeken te hebben (en de taal).

↘ Stefan Hertmans schreef met *De bekeerlinge* ook een hartverscheurend verhaal over een jong christelijk meisje dat alles achterlaat (haar religie, haar familie) om te ontsnappen met haar joodse geliefde. Helaas loopt het daar minder goed af dan bij Beatrijs. Thematisch zijn er wel wat lijnen te trekken. Met een taalsterke klas zeker de moeite om daar een paar fragmenten uit te lezen.